



# **Интерпретация литературного произведения средствами кинематографа**

**Областное бюджетное образовательное учреждение  
среднего профессионального образования  
«КУРСКИЙ АВТОТЕХНИЧЕСКИЙ КОЛЛЕДЖ»**

**Научный руководитель: Полянская Татьяна Игоревна, преподаватель русского языка и литературы**



**Привлечение техники на службу искусству не было принципиально новым, новым было то, что техника вторглась в сам процесс создания произведения искусства.  
Кино пришло к литературе вслед за другими искусствами.**



Кино пришло к литературе вслед за другими искусствами. Литературе по самой своей природе было уготовлено стать первоосновой многих произведений и театра, и живописи, и музыки. Мир литературы настолько конкретен, герои ее настолько живы, что в сознании человечества, в душе каждого они существуют как «знакомые незнакомцы», и чем выше художественная сила, заложенная в них, тем конкретнее и ближе восприятие их различными поколениями, тем шире диапазон их трактовок.



## Что же такое экранизация?

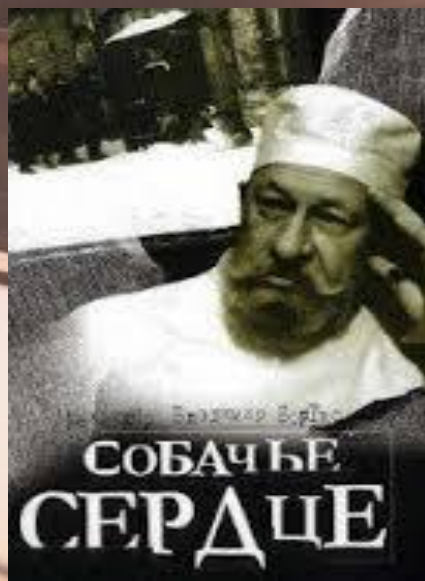
**Энциклопедический словарь формулирует ответ довольно ясно: «Интерпретация средствами кинопроизведений другого вида искусства (прозы, драматургии, поэзии, песен, оперных и балетных либретто»**

**[Большой энциклопедический словарь 1997: 358].**

**То есть, главное в экранизации - передать заложенное в первоисточнике, используя киноязык, киносредства (которые существенно отличаются от литературных).**

Исследователи по-разному классифицируют экранизации. Мы возьмем за основу подход Г.А. Поличко<sup>1</sup>, который выделяет три основные группы экранизаций:

- **прямая экранизация** (иногда буквальное переложение). Такая экранизация должна повторять книгу, давая зрителю возможность еще раз, только уже в формате кино, соприкоснуться с источником. Буквальной экранизацией являются многие европейские сериалы, снятые по классике (многочисленные экранизации Толстого, Достоевского и т.д.), в которых скрупулезно, серия за серией, передается книга во всей ее красе, иной раз совершенно буквально, до всех диалогов и закадровых текстов. «Собачье сердце» является, пожалуй, лучшей строгой экранизацией фантастики в советском кинематографе.



- **по мотивам.** Основная задача таких фильмов - показать знакомое произведение в новом ракурсе. Часто подобная форма используется, когда книгу физически нельзя перенести на киноэкран буквально: из-за несоответствия объемов, например, или когда действие в книге замкнуто на внутренние переживания героя, которые трудно показать без преобразования в диалоги и события. Экранизация этого типа не слишком строго соответствует первоисточнику, но передает главное, и добавляет что-то новое. Таких экранизаций подавляющее большинство в современном кинематографе да, пожалуй, вообще в истории кино.



- **общая киноадаптация.** При данном подходе целью является не передать как можно точнее книгу, а создать на ее материале новое, самобытное произведение, которое, тем не менее, явно взаимосвязано с первоисточником и дополняет его.

Это кино, в котором делается шаг вперед по сравнению с обычными экранизациями. Оно не просто переносит первоисточник на экран, но совершает открытия в сфере кинокультуры и киноязыка.



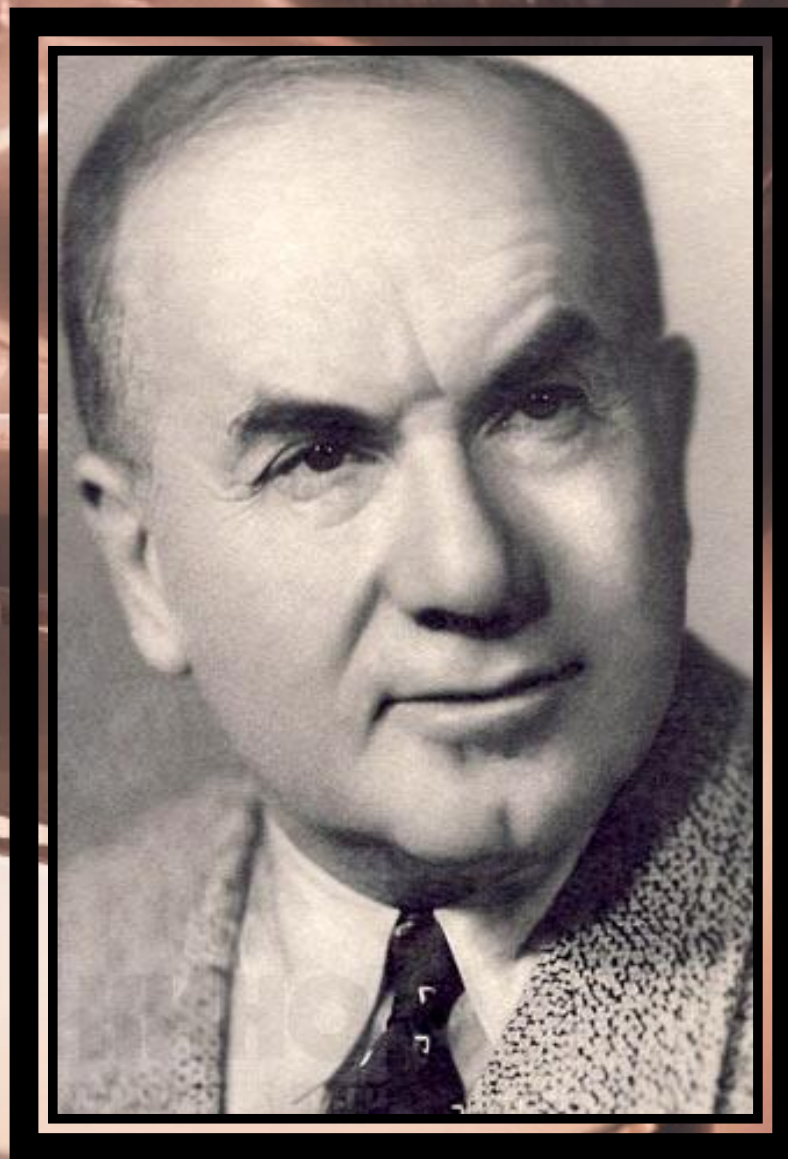


**Пристальное внимание к экранизациям необходимо в силу того, что сегодня производство кино поставлено на поток. Появляется продукция разного художественного и идеологического достоинства.**

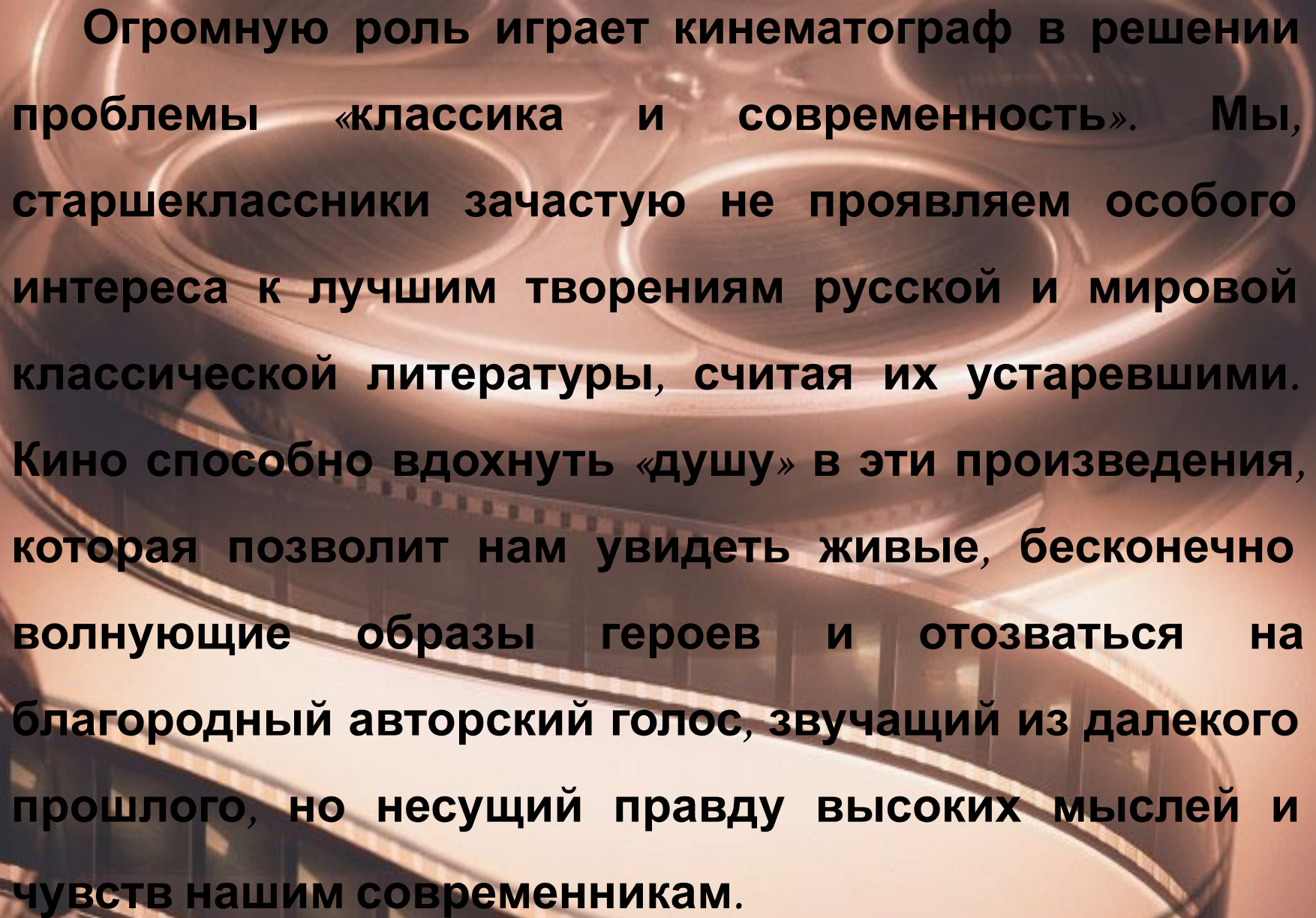
**Многие классические произведения литературы превращаются в фильмы. И это тревожит многих. Одни из них считают, что многие зрители впервые знакомятся с литературой в кино, чтобы затем прочесть книгу, заинтересовавшись миром героев на экране. Другие, наоборот, полагают, что кино снижает уровень культуры, так как некоторые зрители, посмотрев фильм, уже никогда не обратятся к книге.**




Экранизация произведений классической художественной литературы - одна из относительно новейших форм взаимосвязи разных видов искусств. Хорошая экранизация эстетически обогащает зрителя, уже знакомого с произведением литературы; у зрителя же, которому еще не довелось читать роман или повесть, она вызывает желание обратиться к первоисточнику, чтобы заново пережить и глубже осмыслить увиденное на экране. Экранизация немало дает для понимания творчества писателя, в частности, его значения в развитии литературного процесса художественной литературы, нам необходимо не меньшее, чем у самого писателя, эстетическое чувство. Отсюда вопрос: все ли произведения художественной литературы можно экранизировать? И.Ильинский убеждён, «что далеко не всякое произведение следует читать с эстрады: есть произведения, которые просто не терпят никакого звукового вмешательства, они должны читаться глазом»



**И.Ильинский**



**Огромную роль играет кинематограф в решении проблемы «классика и современность». Мы, старшеклассники зачастую не проявляем особого интереса к лучшим творениям русской и мировой классической литературы, считая их устаревшими. Кино способно вдохнуть «душу» в эти произведения, которая позволит нам увидеть живые, бесконечно волнующие образы героев и отозваться на благородный авторский голос, звучащий из далекого прошлого, но несущий правду высоких мыслей и чувств нашим современникам.**



## В ходе исследования были получены следующие результаты:

- ✓ Выявлено, что литература активно взаимодействует с другими видами искусства в образовательном процессе, привлекая их для активизации внимания на уроке.
- ✓ Были проанализированы особенности киноязыка и его отличие от языка литературы, выявлена специфика интерпретации художественных текстов средствами кино.
- ✓ Определены и теоретически обоснованы принципы отбора литературных произведений и их экранизаций для учебного процесса.



**Спасибо за внимание**